



*Digitales **Infrarot**-Ohr-Thermometer
Gebrauchsanleitung (2 – 12)*

*Digital **Infrared** Ear Thermometer
Instruction manual (13 – 23)*

*Thermomètre auriculaire à **infrarouges**
Mode d'emploi (24 – 34)*

*Termometro digitale per orecchio
a raggi **infrarossi**
Manuale di istruzioni (35 – 45)*

*Termómetro Digital de Oído por **Infrarrojos**
Manual de instrucciones (46 – 56)*



OT

HIGH SPEED TECHNOLOGY

Domotherm®

Gebrauchsanleitung

Das Digitale Infrarot-Ohr-Thermometer Domotherm® OT ist ein Hochqualitätsprodukt, das über die letzten Errungenschaften der Technologie verfügt und gemäß den internationalen Normen geprüft ist. Mit seiner einzigartigen Technologie ermöglicht das Domotherm® OT bei jeder Messung stabile Messwerte, die frei von jeglicher störenden Wärmebeeinflussung sind. Das Gerät führt jedes Mal, wenn es eingeschaltet wird, einen Auto-Test durch, um die angegebene Messgenauigkeit zu gewährleisten.

Warum im Ohr Temperatur messen?

Bei der Temperaturmessung geht es darum, die Körpertemperatur zu messen, die der Temperatur der inneren Organe entspricht. Eine im Ohr gemessene Temperatur spiegelt die Körperkerntemperatur besonders genau wider, da das Trommelfell und das Temperaturkontrollzentrum im Gehirn, der Hypothalamus, von gemeinsamen Blutgefäßen versorgt werden. Daher werden Veränderungen der Körpertemperatur im Ohr schneller und genauer angezeigt als an anderen Stellen.

Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, und bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf.

UEBE Medical GmbH

Inhaltsangabe

1. Die Vorteile Ihres Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometers
2. Wichtige Sicherheitsvorschriften
3. Produktbeschreibung
4. Wie das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer die Ohrtemperatur misst
5. Kontrollanzeigen und Symbole
6. Wechsel der Schutzhülle für die Messsonde
7. Gebrauchsanweisung
8. Umstellung von Fahrenheit auf Celsiusgrade und umgekehrt
9. Reinigung und Aufbewahrung
10. Fehlermeldung
11. Batteriewechsel
12. Technische Daten
13. Garantie
14. www.uebe.com

1. Die Vorteile Ihres Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometers

Erweiterter Messbereich

Domotherm® OT bietet über den für Körpertemperaturmessung erforderlichen Messbereich von 35,5 °C bis 42,0 °C (95,9 °F bis 107,6 °F) hinaus einen Messbereich von 0 °C bis 100 °C (32 °F bis 212 °F).

Schnellmessung

Die innovative Infrarottechnologie erlaubt Messungen der Ohrtemperatur innerhalb von nur 1 Sekunde.

Genau und zuverlässig

Auf Grund der einzigartigen Bauausführung der Messsonde, des modernen Infrarotsensors und des ganzen Kalibrierungsverfahrens können mit diesem Gerät äußerst genaue und zuverlässige Messungen der Ohrtemperatur erreicht werden.

Bequeme und einfache Handhabung

- Durch sein ergonomisches Spezialdesign ist das Thermometer bequem und einfach zu handhaben.
- Die Benutzung des Domotherm OT® Infrarot-Ohr-Thermometers übt keinen störenden Einfluss auf das tägliche Leben aus. Eine Messung kann sogar vorgenommen werden, während das Kind schläft.
- Das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer ist für Kinder angenehmer als rektale Thermometer oder orale Thermometer.

Selbstanzeigespeicher

Das Produkt zeigt für 2 Sekunden automatisch den Wert der letzten Messung an, wenn das Gerät eingeschaltet wird.

Sicher und hygienisch

- Es besteht kein Risiko für einen Glasbruch oder die Einnahme von Quecksilber.
- Absolut sicher verwendbar bei Kindern.
- Einwegschutzhüllen für die Messsonde machen das Domotherm® OT vollkommen hygienisch.

Fieberalarm

10 kurze Pieptöne alarmieren den Patienten, dass er möglicherweise Fieber hat.

HINWEIS:

Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene Domotherm® Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist, und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.

2. Wichtige Sicherheitsvorschriften

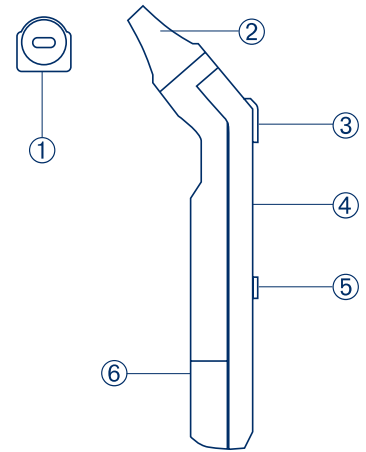
- Benutzen Sie das Thermometer nur für die Zwecke, für die es bestimmt ist. Das Ohr-Thermometer eignet sich nur zur Temperaturermittlung im Gehörgang. Verwenden Sie es nicht zur rektalen, oralen und axillaren Temperaturmessung. Bitte beachten Sie die allgemeinen Sicherheitsvorkehrungen, wenn Sie es bei Kindern anwenden.
- Benutzen Sie das Thermometer stets mit einer neuen unbeschädigten Schutzhülle für die Messsonde, um Infektionen zu vermeiden. Nur Domotherm OT Hygiene-Schutzfolien von Uebe (Art.Nr. 8601, PZN 4084666) garantieren genaue Messungen.
- Tauchen Sie das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten (nicht wasserdicht). Bezüglich Reinigung und Desinfektion folgen Sie bitte den Anweisungen im Kapitel "Reinigung und Aufbewahrung".
- Setzen Sie das Gerät und die Schutzhüllen für die Messsonde nicht dem direkten Sonnenlicht aus und bewahren Sie diese an einem staubfreien, trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) auf.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn am Messteil oder am Gerät selbst Anzeichen von Beschädigungen erkennbar sind. Sollte das Thermometer tatsächlich beschädigt sein: versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren! In diesem Fall setzen Sie sich bitte mit Ihrem Domotherm® Kundenservice in Verbindung.
- Ohrenschmalz im Gehörgang kann niedrigere Temperaturmesswerte zur Folge haben. Vergewissern Sie sich bitte, dass der Gehörgang sauber ist, um genaue Messwerte zu erhalten.
- Dieses Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer besteht aus Hochqualität-Präzisionsteilen. Lassen Sie das Gerät nicht fallen! Schützen Sie es vor heftigen Schlägen und Stößen.

WARNUNG:

- **Bewahren Sie die Schutzhüllen für die Messsonde bitte außer Reichweite der Kinder auf.**
- **Der Gebrauch dieses Infrarot-Ohr-Thermometers ersetzt den Arztbesuch nicht.**
- **Das Thermometer ist nicht wasserdicht! Bitte NICHT in Flüssigkeiten eintauchen!**
- **Dieses Instrument ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.**
- **Domotherm® OT ist nicht geeignet zur Erfassung der Basaltemperatur.**

3. Produktbeschreibung

- ① Schutzhüllen für die Messsonde
- ② Messsonde
- ③ Startknopf
- ④ Display LCD
- ⑤ 0/1-Knopf (EIN/AUS)
- ⑥ Batteriedeckel

**4. Wie das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer die Ohrtemperatur misst**

Das Domotherm® OT Digital-Infrarot-Ohr-Thermometer misst die Infrarotenergie, die vom Mittelohr und dem umliegenden Gewebe ausgestrahlt wird. Diese Energie wird von Linsen aufgefangen und in Temperaturwerte umgewandelt. Die direkt vom Mittelohr (Trommelfell) erhaltenen Messwerte gewährleisten die genaueste Ohrtemperatur. Am umliegenden Gewebe des Gehörgangs vorgenommene Messungen ergeben niedrigere Messwerte und können eine fehlerhafte Fieberdiagnose verursachen.

Zur Vermeidung von ungenauen Messungen:

- Zuerst ziehen Sie eine Schutzhülle über die Messsonde.
- Schalten Sie dann das Thermometer ein, indem Sie den 0/1-Knopf drücken
- Nach Ertönen eines Pieptons (das Symbol der Temperaturskala leuchtet auf) richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr an der Mitte leicht nach hinten und oben ziehen.
- Führen Sie nun die Messsonde in den Gehörgang ein, drücken Sie den Startknopf und belassen Sie die Messsonde so lange im Ohr, bis das Thermometer durch einen Piepton das Ende des Messvorgangs anzeigt.

Das Domotherm® OT Infrarot-Ohr Thermometer wurde klinisch getestet und erwies sich als sicher und genau, wenn es gemäß der Bedienungsanleitung verwendet wurde.

5. Kontrollanzeigen und Symbole

LCD-Anzeige	Bedeutung der Anzeige	Beschreibung
	Anzeige aller Abschnitte	Wenn Sie den 0/1-Knopf drücken, schalten Sie das Gerät ein und 2 Sekunden lang werden alle Anzeigen angezeigt.
	Speicher	Der Wert der letzten Messung erscheint auf der Anzeige automatisch 2 Sekunden lang.
	Bereit	Das Gerät ist zur Messung bereit und das °C- bzw. °F-Symbol blinkt.
	Messvorgang beendet	Der Messwert erscheint auf der LCD-Anzeige. Bei blinkendem °C- bzw. °F-Symbol ist das Gerät zur nächsten Messung bereit.
	Batteriewechsel	Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet das Batteriesymbol kontinuierlich auf, um daran zu erinnern, dass die Batterie gewechselt werden muss.

6. Wechsel der Schutzhülle der Messsonde



Legen Sie die Schutzhülle mit der Papierseite nach oben über das Loch im Aufbewahrungsbehälter.



Nehmen Sie das Gerät und führen Sie die Sonde vertikal in den Mittelteil der Schutzhülle ein.



Schieben Sie die Sonde zur Gänze in das Loch des Schutzhüllenhalters.



Wenn Sie ein leichtes Klick wahrnehmen, nehmen Sie die Sonde mit der abgepassten Schutzhülle wieder heraus.

BEMERKUNG:

- Um Verunreinigungen zu vermeiden, wechseln Sie bitte die Schutzhülle für jede neue Messung.
- Überprüfen Sie bitte vor Gebrauch, ob die Schutzhülle fest angebracht ist. Sollte die Schutzhülle beschädigt sein, verwenden Sie bitte sofort eine neue.

7. Gebrauchsanweisung

WICHTIG:

Vor jeder Messung eine neue unbeschädigte Schutzhülle auf der Messsonde anbringen. Ohne Schutzhülle beschädigen Sie die Messsonde (kein Garantieanspruch). Die Nichtbefolgung dieser Maßnahme kann zu fehlerhaften Temperaturmessungen führen!

1. Drücken Sie den 0/1-Knopf. Die LCD-Anzeige wird aktiviert und zeigt 2 Sekunden lang alle Abschnitte
2. Der Wert der letzten Messung erscheint automatisch 2 Sekunden lang mit dem Symbol "M" (Speicher) auf der Anzeige.
3. Wenn das °C bzw. °F-Symbol erscheint, ertönt ein Piepton, und das Thermometer ist für die Messung bereit.
4. Richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr nach oben bzw. hinten ziehen, so dass das Mittelohr klar erkennbar wird.
 - Kinder unter 1 Jahr: Ziehen Sie das Ohr gerade nach hinten.
 - Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene: Ziehen Sie das Ohr schräg nach hinten oben.
5. Während Sie das Ohr zurückhalten: führen Sie die Messsonde in den Gehörgang ein und drücken den "START"-Knopf. Halten Sie den Knopf solange gedrückt bis das "Beep"-Signal ertönt. Dieses Signal bestätigt ihnen das Ende der Messung.
6. Ziehen Sie das Thermometer wieder aus dem Gehörgang. Die LCD-Anzeige gibt die gemessene Temperatur an.

BEMERKUNG: 10 kurze Pieptöne erklingen, wenn die Temperatur 37,5 °C übersteigt, um den Patienten zu alarmieren, dass er möglicherweise Fieber hat.

7. Nehmen Sie die Schutzhülle nach jeder Messung von der Messsonde. Folgen Sie dazu bitte den Anleitungen in Punkt 6 "Wechsel der Schutzhülle der Messsonde".
8. Um bei aufeinander folgenden Messungen höchste Genauigkeit zu erzielen, warten Sie bitte 30 Sekunden nach jeder Messung.

BEMERKUNG:

- Kleinkinder legt man am besten flach auf den Bauch mit dem Kopf in seitlicher Stellung, so dass das Ohr nach oben gerichtet ist. Bei älteren Kindern oder Erwachsenen ist es besser, leicht seitlich hinter dem Patienten zu stehen.
- Messen Sie die Temperatur stets in demselben Ohr, da die Temperaturwerte von Ohr zu Ohr variieren können.
- Nach dem Schlafen warten Sie bitte ein paar Minuten, bevor Sie die Ohrtemperatur messen.
- In den folgenden Situationen wird empfohlen, in demselben Ohr drei Temperaturmessungen vorzunehmen und davon die höchste als Messwert zu nehmen:
 - 1) Neugeborene in den ersten 100 Tagen.
 - 2) Kinder unter drei Jahren mit einem gefährdeten Immunsystem, bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend sein kann.
 - 3) Wenn der Benutzer den richtigen Gebrauch des Infrarot-Ohr-Thermometers erstmals einübt, bis er sich mit dem Gerät vertraut gemacht hat und beständige Messwerte erhält.






8. Umstellung von Fahrenheit auf Celsiusgrade und umgekehrt

Das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer kann die gemessene Temperatur entweder in Fahrenheit oder Celsiusgraden anzeigen. Um die Anzeige von °C auf °F zu wechseln, schalten Sie das Gerät einfach aus (O/I) und drücken Sie den Startknopf 5 Sekunden lang. Nach diesen 5 Sekunden lassen Sie den Startknopf wieder los, und auf der Anzeige leuchtet die gegenwärtige Messeinheit (°C- bzw. °F-Symbol) auf. Schalten Sie nun die Messeinheit zwischen °C und °F hin und her, indem Sie wieder auf den Startknopf drücken. Wenn Sie die gewünschte Anzeige-Einheit gewählt und eingestellt haben, warten Sie wieder 5 Sekunden, bis das Gerät automatisch den Messbereit Modus einstellt.

9. Reinigung und Aufbewahrung

Verwenden Sie ein Alkoholschwämmchen oder einen mit Alkohol befeuchteten Wattebausch (70% Isopropyl), um das Thermometergehäuse und die Messsonde zu reinigen. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Verwenden Sie keine kratzenden Reinigungsmittel, Verdüner oder Benzol zum Reinigen und tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten. Achten Sie darauf, die LCD-Oberfläche nicht zu zerkratzen. Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benötigen, damit das Thermometer nicht durch eine etwa undichte Batterie Schaden nimmt.

10. Fehlermeldungen

Anzeige/Problem	Bedeutung der Anzeige	Mögliche Ursache und Fehlerbehebung
	Zu hohe Messtemperatur	Anzeige "H", wenn die Messtemperatur über 100,0 °C oder 212,0 °F liegt.
	Zu niedrige Messtemperatur	Anzeige "L", wenn die Messtemperatur unter 0 °C oder 32,0 °F liegt.
	Zu hohe Umgebungstemperatur	Anzeige "H" in Verbindung mit „▲“, wenn die Umgebungstemperatur über 40,0 °C oder 104,0 °F liegt.
	Zu niedrige Umgebungstemperatur	Anzeige "L" in Verbindung mit „▼“, wenn die Umgebungstemperatur unter 10,0 °C oder 60,8 °F liegt.
	Fehlfunktionsanzeige	Wenn das System Störungen aufweist.
	Leeranzeige	Überprüfen Sie bitte, ob die Batterie richtig eingelegt ist. Überprüfen Sie auch die Polarität (<+> und <->) der Batterie.
	Batterie-leer-Anzeige	Wenn das Batteriesymbol kontinuierlich und als einziges Symbol erscheint, sollte schnellstens die Batterie gewechselt werden.

11. Batteriewechsel

Das Domotherm® OT Infrarot-Ohr-Thermometer ist mit einer Lithiumbatterie des Typs CR2032 ausgestattet. Die gebrauchte Batterie durch eine neue CR2032 Batterie ersetzen, wenn das Batteriesymbol auf der LCD-Anzeige erscheint.

Mit einem Schraubenzieher die Schraube vom Batteriedeckel lösen, den Batteriedeckel abnehmen und die CR2032 Batterie austauschen.

Achtung:

Batterien und technische Geräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen bei den entsprechenden Sammel- bzw. Entsorgungsstellen abgegeben werden.



12. Technische Daten

Typ	Digitales Infrarot-Thermometer
Messbereich	0 °C bis 100,0 °C (32,0 °F bis 212,0 °F)
Messgenauigkeit	Laboratorium: ± 0,2 °C, 32,0 – 42,2 °C (± 0,4 °F, 89,6 – 108,0 °F) ± 0,3 °C 0~31,9 °C, 42,3~100,0 °C (± 2 °F, 32,0~89,5 °F, 108,1~ 212,0 °F)
Anzeige	Flüssigkeitskristallanzeige mit Anzeigeeinheit 0,1 °C (0,1 °F)
Alarm	a. Das Gerät ist eingeschaltet und bereit für die Messung: 1 kurzes "Bi" ertönt. b. Beendigung des Messvorgangs: 1 langer Piepton erklingt. c. Systemfehler oder Störung: Es ertönt 3 mal kurz "Bi".
Speicher	Selbstanzeige der letzten Temperatur- messung
Beleuchtete Anzeige	a. Die Anzeige leuchtet 4 Sekunden lang, wenn das Gerät eingeschaltet ist. b. Die Anzeige leuchtet wieder 5 Se- kunden lang, wenn der Messvorgang beendet ist.
Betriebstemperatur	10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)
Aufbewahrungs-/ Transporttemperatur	-25 °C bis +55 °C (-13 °F bis 131 °F)
Automatische Ausschaltung	Ca. 1 Minute nach der letzten Messung
Batterie	CR2032 BATTERY (X1) mind. 1000 Messungen
Größe	141 mm (L) x 26 mm (W) x 20 mm (H)
Gewicht	45g (mit Batterie), 40g (ohne Batterie)

Das Gerät entspricht folgenden Anforderungen :

EN 12470-5:2003
Medizinische Thermometer Teil 5:
Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung)

EN 60601-1: 1990
+ A1: 1991
+ A2: 1995
Medizinische elektrische Geräte Teil 1:
Allgemeine Festlegung für die Sicherheit

EN 60601-1-2:2001
Medizinische elektrische Geräte Teil 1-2:
Allgemeine Festlegung für die Sicherheit
– Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit
– Anforderungen und Prüfungen

Gemäß Medizinprodukte Betreiberverordnung wird fachlichen Benutzern vor-
geschrieben, alle zwei Jahre eine technische Kontrolle vorzunehmen.
Bitte beachten Sie die geltenden Verordnungsbestimmungen.

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni
1993 über Medizinprodukte und trägt das Zeichen CE 0123 (TÜV SÜD Pro-
duct Service).



Batteriebetriebenes Gerät des Typs BF.

13. Herstellergarantie

Das Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und geprüft. Für den Fall, dass es trotzdem bei Auslieferung Mängel aufweisen sollte, geben wir eine Garantie zu den nachfolgenden Konditionen:

1. Während der Garantiezeit von 2 Jahren ab Kaufdatum beheben wir solche Mängel nach unserer Wahl und auf unsere Kosten durch Reparatur (nach Rücksendung in unserem Werk) oder Ersatzlieferung eines mangelfreien Gerätes.
2. Nicht unter die Garantie fallen die normale Abnutzung von Verschleißteilen oder Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, unsachgemäße Handhabung (z.B. ungeeignete Stromquellen, Bruch, ausgelaufene Batterien) und/oder Demontage des Gerätes durch den Käufer entstehen. Ferner werden durch die Garantie keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet.
3. **Garantieansprüche können nur in der Garantiezeit und durch Vorlage des Kaufbeleges geltend gemacht werden.** Im Garantiefall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und Beschreibung der Reklamation zu senden an:
 UEBE Medical GmbH
 Zum Ottersberg 9
 97877 Wertheim
 GERMANY
4. Die vertraglichen Mängelansprüche des Käufers gegen den Verkäufer gemäß § 437 BGB werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

14. www.uebe.com

Detaillierte Benutzerinformationen über unsere Domotherm®-Thermometer, visomat-Blutdruck-Messgeräte und Cyclotest-Produkte sowie Serviceleistungen erhalten Sie auf unserer Webseite www.uebe.com.

Instruction Manual

The Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer is a high quality product incorporating the latest technology and tested in accordance with international standards. With its unique technology, the Domotherm® OT can provide a stable, heat-interference-free reading with each measurement. The instrument performs a self-test every time it is switched on to always guarantee the specified accuracy of measurements.

Why measure in the ear?

The goal of thermometry is to measure core body temperature which is the temperature of the vital organs. Ear temperatures accurately reflect core body temperature, since the eardrum shares blood supply with the temperature control center in the brain, the hypothalamus. Therefore, changes in body temperature are reflected sooner and more accurately in the ear than at other sites.

As with any thermometer proper technique is critical to obtaining accurate temperatures. Therefore, read the use instructions carefully and thoroughly.

UEBE Medical GmbH

Table of Contents

1. The Advantages of your Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer
2. Important Safety Instructions
3. Product Description
4. How the Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer Measures Ear Temperature
5. Control Displays and Symbols
6. How to Reload a New Probe Cover
7. Direction for Use
8. Changing from Fahrenheit to Celsius and vice-versa
9. Cleaning and Storage
10. Error Messages
11. Replacing the Battery
12. Technical Specifications
13. Guarantee
14. www.uebe.com

1. The Advantages of your Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer

Wide Range Measurement

Additionally to the requested range of 35,5 °C bis 42,0 °C (95,9 °F bis 107,6 °F) for body temperature measurement Domotherm® OT offers you a wide range measurement of 0 °C to 100 °C (32 °F to 212 °F).

Measurement in 1 second

The innovative infrared technology allows measurement of ear temperature in only 1 second.

Accurate and reliable

Due to the unique probe assembly construction, the advanced infrared sensor, and the complete calibration process this unit can offer a very accurate and reliable ear temperature measurement.

Gentle and Easy to Use

- Special ergonomic design enables simple and easy use of the thermometer.
- The Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer can be used without interference to daily lifestyle. A measurement can be taken even while a child is sleeping.
- The Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer is more pleasant to use for children than a rectal thermometer or an oral thermometer.

Auto-Display Memory

The product displays the last reading automatically for 2 seconds when the unit is switched ON.

Safe and Hygienic

- No risk of broken glass or mercury ingestion.
- Completely safe for use on children.
- Disposable probe covers make Domotherm® OT completely hygienic.

Fever Alarm

10 short beeps alert the patient that he/she may have fever.

NOTE:

When consulting your physician, communicate that the Domotherm® temperature is a temperature measured in the ear and if possible, note the individual's normal Domotherm® temperature range as additional reference.

2. Important Safety Instructions

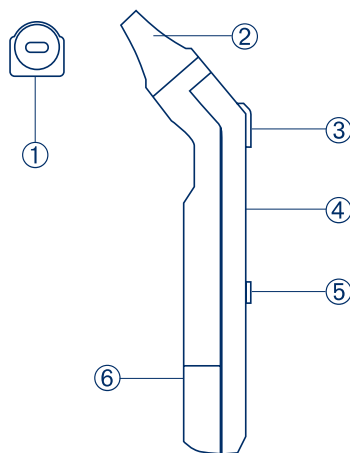
- Never use the thermometer for purposes other than those it has been intended for. The ear thermometer is only intended for temperature measurements in the auditory canal. It should not be used for rectal, oral or underarm temperature measurements. Please follow the general safety precautions when using on children.
- Always use the thermometer with a new undamaged Probe Cover for each measurement to prevent infection. Only Domotherm® OT branded probe covers can ensure that you get an accurate measurement from the Domotherm® OT.
- Never immerse the Domotherm® OT Digital Infrared Thermometer into water or other liquids (not waterproof). For cleaning and disinfecting please follow the instructions in the „Cleaning and Storage“ section.
- Keep the instrument and the probe covers away from direct exposure to the sun and keep it in a dustfree, dry area at the temperature between 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- Do not use the thermometer if there are signs of damage on the measuring tip or on the instrument itself. If damaged, do not attempt to repair the instrument! covers from Uebe (Art.no. 8601, PZN 4084666)
- Earwax in ear canal may cause a lower temperature reading. Make sure subject's ear canal is clean to ensure an accurate reading.
- This Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer consists of high-quality precision parts. Do not drop the instrument! Protect it from severe impact and shock. Do not twist the instrument and the measuring probe!

WARNING:

- **Please keep the probe covers out of the reach of children.**
- **Use of this IR thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.**
- **Thermometer is not waterproof! Please NEVER immerse into liquids!**
- **Domotherm® OT is not appropriate for measuring waking temperature.**

3. Product Description

- ① Probe Cover
- ② Probe
- ③ Start button
- ④ LCD Display
- ⑤ O/I button
- ⑥ Battery Cover



4. How the Domotherm® OT Digital Infrared Ear Thermometer Measures Ear Temperature

The Domotherm® Digital Infrared Ear Thermometer measures infrared energy radiated from the eardrum and the surrounding tissue. This energy is collected through the lens and converted to a temperature value. The measured reading obtained directly from the eardrum (Tympanic Membrane) can ensure the most accurate ear temperature. Measurements taken from the surrounding tissue of the ear canal generate lower readings and may result in misdiagnosis of a fever.

To avoid an inaccurate measurement:

- First slip on a probe cover.
- Switch on the thermometer by pressing the O/I button.
- After one beep is heard (and the temperature scale icon is flashing), straighten the ear canal by gently pulling the middle of the ear back and up.
- Place the probe firmly into the ear canal, press the Start button and keep the probe in the ear until the thermometer beeps to identify the completion of the measurement.

The Domotherm® Digital Infrared Ear Thermometer has been clinically tested and proven to be safe and accurate when used in accordance with its operating instruction manual.

5. Control Displays and Symbols

LCD-Display	Display Meaning	Description
	All segments displayed	Press the O/I button to run on the unit, all segments will be shown for 2 seconds.
	Memory	The last reading will be shown on the display automatically for 2 seconds.
	Ready	The unit is ready for the measurement, the °C or °F icon will keep flashing.
	Measurement complete	The reading will be shown on the LCD display with the °C or °F icon flashing, the unit is ready again for the next measurement.
	Low battery indication	When the unit is turned on, the battery icon will keep flashing to remind the user to replace the batteries.

6. How to Reload a New Probe Cover



(1) Place a probe cover onto the storage case hole with paper side upwards.



(2) Take the unit, vertically penetrate the probe into the center part of the probe cover.



(3) Completely push the probe into the probe cover holder hole.



(4) After feeling a slight click, take out the probe with cover attached tightly.

NOTE:

- In order to avoid cross-contamination, please reload a new probe cover for each measurement.
- Please check if the probe cover is fitted on firmly before use; If the probe cover is broken, discard the probe cover and reload a new one immediately.

7. Directions for Use**Important:**

Prior to every measurement, fit a new undamaged Probe Cover on the measuring probe. Without a probe cover the measuring probe will be damaged (no warranty claim). Failure to do so may result in incorrect temperature measurement.

1. Press the O/I button. The LCD is activated to show all segments for 2 seconds.
2. The last measurement reading will be shown on the display automatically for two seconds with the „M“ icon.
3. When the °C or °F icon is shown, a beep sound is heard and the thermometer is ready for the measurement.
4. Straighten the ear canal by pulling the ear up and back to give a clear view of the eardrum.
 - For children under 1 year: Pull the ear straight back.
 - Children aged 1 year to adult: Pull the ear up and diagonally back.
5. While tugging the ear, insert the probe snugly into the ear canal and press the „START“ button. Release it, when you hear a beep sound. This is the reminding signal that confirms the end of measurement.
6. Remove the thermometer from the ear canal. The LCD displays the measured temperature.

NOTE:

10 short beeps will sound when the temperature is higher than 37.5 °C in order to alert the patient that he/she may have fever.

7. Replace the probe cover after each measurement. To do this, please follow the instruction in point 6 „How to reload a new and clean probe cover?“.
8. In order to assure the accurate readings, please wait at least 30 seconds after every measurement.

NOTE:

- For an infant, it is best to have the child laying flat with his head side-ways so the ear is facing upwards. For an older child or adult, it is best to stand behind and slightly to the side of the patient.
- Always take the temperature in the same ear, since the temperature readings may be different from the right ear and left ear.
- Please wait for a few minutes to take the ear temperature after sleeping.
- In the following situations it is recommended that three temperatures in the same ear be taken and the highest one taken as the reading:
 - 1) New born infants in the first 100 days.
 - 2) Children under three years of age with a compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
 - 3) When the user is learning how to use the IR thermometer for the first time until he/she has familiarized himself/herself with the instrument and obtains consistent readings.

8. Changing from Fahrenheit to Celsius and vice-versa








The Domotherm® OT Digital Infrared Thermometer can display temperature measurements in either Fahrenheit or Celsius. To switch the display between °C and °F, simply turn OFF the unit, press and hold the Start button for 5 seconds; When you stop pressing the Start button after 5 seconds, the current measurement unit (°C or °F icon) will be flashed on the display. Toggle the measurement unit between °C and °F by pressing the start button again. When the measurement unit has been chosen, wait for 5 seconds and the unit will enter the ready for measuring mode automatically.

9. Cleaning and Storage

Use an alcohol swab or cotton swab moistened with alcohol (70 % Isopropyl) to clean the thermometer casing and the measuring probe. Ensure that no liquid enters the interior of the thermometer. Never use abrasive cleaning agents, thinners or benzene for cleaning and **never immerse the instrument in water or other cleaning liquids**. Take care not to scratch the surface of the LCD.

Remove the battery from the instrument if it is not required for extended periods of time in order to avoid damage to the thermometer resulting from a leaking battery.

10. Error Messages

Display/Problem	Display Meaning	Possible cause and fault remedy
	Measured Temperature too high	Displays „H“ when measured temperature higher than 100.0 °C or 212 °F.
	Measured temperature too low	Displays „L“ when measured temperature lower than 0 °C or 32.0 °F.
	Ambient temperature too high	Displays „H“ in conjunction with the „▲“ when ambient temperature is higher than 40.0 °C or 104.0 °F.
	Ambient temperature too low	Display „L“ in conjunction with the „▼“ when ambient temperature is lower than 10.0 °C or 60.8 °F.
	Error function display	When system has malfunction.
	Blank display	Please check if the battery has been loaded correctly. Also check polarity (<+> and <->) of batteries.
	Dead battery indication	If the steady battery icon is the only symbol shown on the display, the batteries should be replaced immediately.

11. Replacing the Battery

The Domotherm® OT Digital Infrared Thermometer is supplied with one lithium battery, type CR2032. Replace with a new CR2032 battery when the flashing battery symbol appears on the LCD display. Using a screwdriver to loosen the screw from battery cover as shown, remove the battery cover and replace CR2032 battery.

Caution:

Batteries and technical devices do not belong in the domestic waste and must be deposited in the respective collection disposal point.



12. Technical Specifications

Type	Digital Infrared Thermometer
Measuring Range	0 °C to 100.0 °C (32.0 °F to 212.0 °F)
Accuracy	Laboratory: : ± 0.2 °C, 32.0 – 42.2 °C (± 0.4 °F, 89.6 – 108.0 °F) ± 0.3 °C, 0 ~ 31.9°C, 42.3 ~ 100.0 °C (± 2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F)
Display	Liquid Cristal Display with indicating unit 0.1 °C (0.1 °F)
Acoustic	a. The unit is turned ON and ready for the measurement: 1 short „bi“ sound. b. Complete the measurement: 1 long beep sound. c. System error or malfunction: 3 short „bi“ sounds.
Memory	Auto-Display the last measured temperature
Nite Glow	a. The display will be lighted for 4 seconds when the unit is turned ON. b. The display will be lighted again for 5 seconds when the measurement has been completed.
Operating temperature	10 °C to 40 °C (50.0 °F to 104 F)
Storage/transport temperature	-25 °C to +55 °C (-13 °F to 131 °F)
Automatic Switch-off	Approx. 1 minute after last measurement has been taken.
Battery	CR2032 BATTERY (X1) at least 1000 measurements
Dimensions	141mm (L) x 26 mm (W) x 20 mm (H)
Weight	45g (with battery), 40g (w/o battery)

This device conforms to the requirements of the following standards:

EN 12470-5:2003

Clinical Thermometers – Part 5: Performance of infra-red ear thermometers (with maximum device)

EN 60601-1:1990

Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for
+ A1:1991 safety
+ A2:1995

EN 60601-1-2:2001

Medical electrical equipment – Part 1-2: General requirements for safety –
Collateral standard: Electromagnetic compatibility – requirements and tests

According to the Medical Product User Act a biennial technical inspection is prescribed for professional users.
Please observe the applicable disposal regulations.

This device conforms to Directive 93/42/EWG of June 14, 1993 on Medical Devices und bears the CE mark "CE 0123" (TÜV SÜD Product Service).



Protection grade against electric shock: Type BF

13. Manufacturer's Guarantee

The equipment was manufactured and tested with great care. However, in the unlikely event of a defect being detected after delivery, we are prepared to give a guarantee in accordance with the following conditions:

1. During the guarantee period of 2 years from the date of purchase, we reserve the right to either repair any such defect at our expense or supply a perfect replacement unit (in any case the defective equipment must be returned to our factory).
2. Excluded from the guarantee are parts subject to normal wear and tear as well as damage caused by non-compliance with the operating instructions, improper handling (for example: unsuitable supply mains, breakages, leaking batteries) and/or dismantling of the unit by the purchaser. Furthermore, no claims for damages against us can be justified through the guarantee.
3. **Claims under the guarantee can only be made during the guarantee period by presentation of the purchase receipt.** In the case of claim under the guarantee, the equipment together with the purchase receipt and a written justification of the claim are to be sent to

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
GERMANY

4. In the case of defectiveness of the goods, the contractual rights of the purchaser to claim against the supplier/salesman in accordance with § 437 BGB (The German Civil Code) are not limited by the guarantee.

14. www.uebe.com

Detailed user information about our Domotherm® thermometers, visomat® and visocor blood pressure monitors, CycloTest products as well as services can be found at www.uebe.com.

Mode d'emploi

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® est un produit de haute qualité utilisant la technologie la plus récente et testé selon les normes internationales. Grâce à sa technologie unique, le Domotherm® assure pour chaque mesure une lecture stable, sans interférence de la chaleur environnante. L'appareil effectue un autocontrôle à chaque mise en marche pour toujours garantir des mesures conformes à la précision annoncée.

Avantages de la température auriculaire

L'objectif de la thermométrie est de mesurer la température interne du corps qui est celle des organes vitaux. La température auriculaire est précise car le tympan et l'hypothalamus, centre de contrôle de la température situé dans le cerveau, sont irrigués par les mêmes flux sanguins. Les changements de température sont ainsi détectés plus tôt et plus précisément dans l'oreille que dans d'autres parties

Toutefois il est nécessaire d'utiliser celui-ci de manière appropriée afin d'obtenir des températures précises. Nous vous invitons donc à lire attentivement les instructions d'utilisation ci-après.

UEBE Medical GmbH

Sommaire

1. Les avantages de votre thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT
2. Consignes de sécurité importantes
3. Description de l'appareil
4. Comment le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT mesure la température auriculaire
5. Affichage de contrôle et symboles
6. Changement de l'embout jetable
7. Instruction d'utilisation
8. Passage de Fahrenheit en Celsius et inversement
9. Nettoyage et rangement
10. Messages d'erreurs
11. Remplacement de la pile
12. Spécifications techniques
13. Garantie
14. www.uebe.com

1. Les avantages de votre thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT

Large étendue de mesure

Domotherm® OT a une plage de mesure 35.5 °C à 42.0 °C (95.9 °F à 107.6 °F) pour mesurer la température corporelle ainsi que la particularité de vous offrir une large étendue de mesure de 0 °C à 100 °C (32 °F à 212 °F).

Mesure rapide

La technologie innovatrice de la mesure de la température par le rayonnement infrarouge permet de prendre la température de l'oreille en seulement 1 seconde.

Précis et fiable

Grâce au mode d'assemblage de la sonde, à son capteur à rayons infrarouges perfectionné et à son processus de calibrage complet, ce produit offre une mesure aussi précise que sûre de la température auriculaire.

Agréable et facile d'utilisation

- Forme ergonomique qui rend l'utilisation du thermomètre simple et facile.
- Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT peut être utilisé sans perturber la vie quotidienne. Une prise de température pendant le sommeil d'un enfant est possible.
- Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT est agréable d'utilisation pour les enfants.
- Pour les enfants, le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT est plus agréable que le thermomètre à mesure rectale ou orale.

Affichage automatique de la mémoire

Le thermomètre affiche automatiquement la dernière mesure pendant 2 secondes lorsqu'il est mis en route.

Sûr et hygiénique

- Pas de risques de verre cassé et d'ingestion de mercure.
- Totalemement sûr pour la prise de température des enfants.
- Embouts jetables rendant Domotherm® OT parfaitement hygiénique.

Signal de fièvre

10 bips brefs signalent au patient un éventuel état fébrile.

REMARQUE:

Lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température mesurée avec le Domotherm® OT est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures de la personne concernée, à titre d'information supplémentaire.

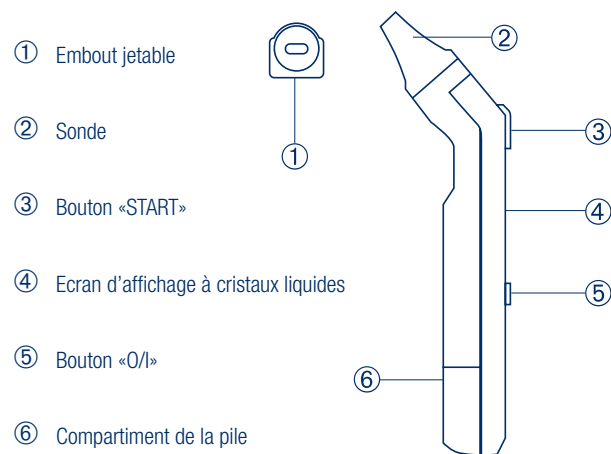
2. Consignes de sécurité importantes

- N'utilisez jamais ce thermomètre à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Le thermomètre auriculaire est utilisé uniquement pour mesurer la température corporelle dans le conduit auditif. Ne pas utiliser pour prise de température rectale, orale ni sous l'aisselle. Suivez bien les consignes générales de sécurité lors des prises de température sur l'enfant.
- A chaque prise, utilisez toujours le thermomètre avec un nouvel embout jetable pour éviter toute infection. Seuls les embouts Domotherm® OT d'origine de Uebe (Réf. 8601 PZN 4084666) vous garantissent l'obtention d'une mesure parfaitement exacte avec le Domotherm® OT.
- Ne plongez jamais le thermomètre à infrarouges Domotherm® OT ni dans l'eau ni dans aucun autre liquide quelconque (non étanche à l'eau). Pour le nettoyage et la désinfection suivez les indications du chapitre «Nettoyage et rangement».
- Conservez l'appareil et les embouts jetables dans un endroit protégé de toute exposition solaire directe. Conservez-les dans un endroit sec à l'abri de la poussière à une température comprise entre 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F).
- N'utilisez plus le thermomètre si la sonde ou le corps de l'appareil lui-même présentent des dommages. S'il est abîmé, ne tentez pas de le réparer vous-même. Prenez contact avec le service après-vente Domotherm® OT.
- La présence de cérumen dans le canal auditif peut abaisser artificiellement la température lue. Le canal auditif doit donc être bien propre pour obtenir une mesure précise.
- Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT est constitué de pièces de précision de haute qualité. Ne le faites pas tomber. Protégez-le des chocs brutaux et des coups. Ne tordez ni l'appareil ni la sonde.

AVERTISSEMENT

- **Veillez conserver les embouts jetables hors de portée des enfants.**
- **L'utilisation de ce thermomètre auriculaire ne peut vous dispenser de consulter votre médecin.**
- **Le thermomètre n'est pas étanche. Ne le plongez jamais dans un liquide.**
- **Domotherm® OT n'est pas approprié pour la mesure de la température basale.**

3. Description de l'appareil



4. Comment le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT mesure la température auriculaire






Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT mesure l'énergie infrarouge émise par la membrane du tympan et les tissus avoisinants. Cette énergie est recueillie par la lentille puis convertie en une indication de température. La mesure affichée obtenue directement du tympan (membrane tympanique) donne la température auriculaire la plus juste. Les mesures prises sur le tissu environnant du canal de l'oreille génèrent une lecture de la température plus basse, ce qui peut entraîner un mauvais diagnostic de la fièvre.

Pour éviter une mesure inexacte :

- Placer d'abord un embout jetable sur la sonde.
- Activer le thermomètre en appuyant sur le bouton 0/l.
- Après le premier bip (le symbole de l'échelle de température clignotant), redresser le canal auriculaire en tirant doucement le milieu de l'oreille vers l'arrière et vers le haut.
- Bien introduire la sonde dans le canal de l'oreille, appuyer sur le bouton «START» et le garder dans l'oreille jusqu'au bip qui signale la fin de la mesure.

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT qui a été testé cliniquement, s'est avéré particulièrement précis et sûr lorsque les consignes du mode d'emploi sont bien respectées.

5. Affichage de contrôle et symboles

Affichage de l'écran	Signification de l'affichage	Description
	Tous les segments sont affichés	Appuyer sur le bouton O/I pour allumer l'appareil, tous les segments sont affichés pendant 2 secondes.
	Mémoire	La dernière mesure sera affichée automatiquement pendant 2 secondes.
	Prêt	L'appareil est prêt pour la mesure, le symbole °C ou °F clignote.
	Mesure effectuée	La température affiche à l'écran. Si le symbole °C ou °F clignote, l'appareil est prêt pour la prochaine mesure.
	Signal d'usure de la pile	Quand l'appareil est allumé, le symbole pile continue de clignoter pour rappeler à l'utilisateur de la changer.

6. Changement de l'embout jetable



(1) Placer un embout jetable sur le trou du support de rangement, le côté papier au-dessus.



(2) Prendre l'appareil, introduire verticalement la sonde dans le centre transparent de l'embout.



(3) Enfoncer complètement la sonde dans le trou de logement de l'embout



(4) Après avoir senti un petit clic, retirer la sonde munie de son embout bien ajusté.

NOTE :

- Pour éviter toute contamination croisée, mettre un nouvel embout à chaque utilisation.
- Vérifier que l'embout est bien ajusté avant utilisation (se reporter aux illustrations ci-dessous). Si l'embout est déchiré le jeter et le remplacer immédiatement par un neuf.

7. Instructions d'utilisation

IMPORTANT :

Avant chaque prise de température, placer un embout neuf et non endommagé sur la sonde. Sans embout jetable vous risquez d'endommager la sonde (Pas de garantie). Si cette règle n'est pas respectée, les mesures peuvent être erronées.

1. Appuyer sur le bouton O/I. L'écran s'allume et tous les segments s'affichent pendant 2 secondes.
2. La dernière mesure effectuée s'affiche automatiquement pendant 2 secondes avec le symbole «M».
3. Quand le symbole °C ou °F clignote, un bip est émis, le thermomètre est alors prêt à prendre la température .
4. Redresser le canal de l'oreille en tirant l'oreille vers le haut puis en arrière pour donner une bonne vue sur le tympan.
 - Pour un enfant de moins d'un an: tirer le pavillon de l'oreille tout droit et en arrière.
 - Pour un enfant de plus d'un an et un adulte: tirer le pavillon de l'oreille en arrière.
5. Pendant que l'oreille est tirée, insérez bien la sonde dans le conduit et appuyez sur le bouton «START». Relâchez-le quand vous entendez un bip. Ce signal sonore confirme la fin de la prise de température.
6. Retirer le thermomètre de l'oreille, l'écran affiche la température.

NOTE : 10 bips courts sont émis quand la température est supérieure à 37,5 °C pour avertir le patient d'un risque d'état fébrile.

7. Changer l'embout après chaque utilisation. Pour procéder à cette opération se reporter au paragraphe 6 «Changement de l'embout jetable».
8. Pour obtenir de nouvelles mesures précises, veuillez attendre au minimum 30 secondes après chaque prise de température effectuée.

NOTE :

- Pour un enfant, la meilleure position est, allongé à plat, la tête sur le côté, l'oreille face au plafond. S'il s'agit d'un enfant plus âgé ou d'un adulte, il faut se placer derrière lui, légèrement sur son côté.
- Toujours prendre la température dans la même oreille.
- Attendre quelques minutes après le réveil pour prendre la température.
- Dans les situations suivantes il est recommandé de prendre 3 fois la température dans la même oreille et de ne retenir que la température la plus élevée :
 - 1) Nouveaux-nés dans les 100 premiers jours.
 - 2) Enfants de moins de 3 ans avec une déficience du système immunitaire et pour qui la présence ou l'absence de fièvre est un élément critique.
 - 3) Lorsque l'utilisateur apprend à se servir du thermomètre pour la première fois et jusqu'à ce qu'il se soit suffisamment familiarisé avec celui-ci pour obtenir des mesures homogènes.








8. Passage de Fahrenheit en Celsius et inversement

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT peut indiquer la température en Fahrenheit ou en Celsius. Pour passer d'une échelle d'affichage à une autre, éteindre l'appareil, appuyer sans relâcher pendant 5 secondes sur le bouton «START». Quand le bouton «START» est relâché après ces 5 secondes, l'échelle de mesure (symbole °C ou °F) va clignoter à l'écran. Basculer de l'échelle °C à °F en appuyant à nouveau sur le bouton «START». Lorsque le choix de l'échelle a été fait, attendre 5 secondes et l'appareil va passer automatiquement à la position prise de température.

9. Nettoyage et rangement

Utiliser un chiffon doux ou un tampon de coton imbibé d'alcool (70 % Iso-propyl) pour nettoyer la surface du thermomètre et la sonde. S'assurer qu'aucun liquide n'entre à l'intérieur. Ne jamais utiliser d'agent abrasif, diluant ou benzène et ne jamais plonger le thermomètre dans l'eau ou autre liquide. Prendre soin de ne pas rayer l'écran d'affichage. Retirer la pile si le thermomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période pour éviter que celle-ci ne l'endommage en coulant.

10. Messages d'erreurs

Affichage / Problème	Signification de l'affichage	Cause possible et solution
	Température mesurée trop élevée	Affichage «H» quand la température mesurée est supérieure à 100 °C ou 212.0 °F.
	Température mesurée trop basse	Affichage «L» quand la température mesurée est inférieure à 0 °C ou 32.0 °F.
	Température ambiante trop élevée	Affichage «H» et «▲» quand la température ambiante est supérieure à 40 °C ou 104 °F.
	Température ambiante trop basse	Affichage «L» et «▼» quand la température ambiante est inférieure à 10 °C ou 60.8 °F.
	Signal d'Erreur	Dysfonctionnement de l'appareil
	Aucun affichage	Vérifier la bonne mise en place de la pile ainsi que le respect de la polarité (<+> et <->) de celle-ci.
	Signal pile usée	Si l'écran n'affiche que le seul symbole pile en continu, remplacer immédiatement la pile.

11. Remplacement de la pile

Le thermomètre auriculaire à infrarouges Domotherm® OT est fourni avec une pile lithium de type CR2032. Remplacer par une nouvelle pile CR2032 lorsque le symbole pile clignotant s'affiche à l'écran. Utiliser un tournevis pour desserrer la vis du boîtier, retirer le couvercle du logement de la pile comme indiqué et replacer une pile bouton CR2032 neuve.

Avertissement:

Les piles et les appareils techniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères, mais ils doivent être déposés dans un point de collecte et de recyclage spécial.



12. Spécifications techniques

Type	Thermomètre auriculaire à infrarouges
Plage de mesure :	0 °C - 100 °C (32 °F – 199.9 °F)
Précision :	Laboratoire: ± 0.2 °C, 32.0 – 42.2 °C (± 0.4 °F, 89.6 – 108.0 °F) ±0.3 °C, 0 ~ 31.9 °C, 42.3 ~ 100.0 °C (±2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F)
Affichage :	Ecran à cristaux liquides avec 0,1 °C (0,1 °F) de résolution.
Signaux sonores :	a. L'appareil est allumé et prêt pour la mesure: un bip bref. b. Mesure terminée : un long bip. c. Erreur ou dysfonctionnement : 3 bips brefs.
Mémoire :	Auto-affichage de la dernière mesure.
Rétroéclairage :	a. Le rétroéclairage est allumé pendant 4 secondes lors de la mise en marche. b. Le rétroéclairage se rallume pendant 5 secondes lorsque la mesure est effectuée.
Température de fonctionnement :	10 °C à 40 °C (50.0 °F à 104 °F).
Température de stockage/ transport :	-25 °C à 55 °C (-13 °F à 131 °F).
Arrêt automatique :	1 minute environ après la fin de mesure.
Alimentation :	1 pile CR2032 Durée env. 1000 mesures.
Dimensions :	141 mm (L) x 26 mm (l) x 20 mm (H).
Poids :	45g (avec pile) - 40g (sans pile).

L'appareil est conforme aux standards suivants :

EN 12470-5:2003

Thermomètres électromédicaux, partie 5:

Exigences aux thermomètres auriculaires à infrarouges (avec dispositif maximum)

EN 60601-1: 1990

+ A1: 1991

+ A2: 1995

1. Appareils électromédicaux

2. Règles générales de sécurité

EN 60601-1-2:2001

Appareils électromédicaux, partie 1-2:

Règles générales de sécurité

– Exigence particulière: Compatibilité électromagnétique

– Exigences et tests

D'après le «Medical Product User Act» une vérification tous les 2 ans est prescrite pour les professionnels.

Se conformer à la réglementation en vigueur sur la mise au rebut des produits électroniques.

Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42/CEE du 14 juin 1993 sur les dispositifs médicaux, et il porte la mention CE 0123 (TÜV SÜD Product Service).



Appareil fonctionnant avec des piles du type BF.

13. Garantie du fabricant

L'appareil a été fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin. Cependant, pour le cas d'une constatation de vice à la livraison, nous accordons une garantie aux conditions suivantes:

1. Pendant la période de garantie de 2 ans à partir de la date d'achat, nous corrigeons de tels vices à notre convenance et à nos frais soit en effectuant une réparation (après retour de la marchandise en usine) soit par livraison d'un appareil de rechange en état de marche.
2. La garantie ne couvre pas l'usure des pièces soumises à l'usure ni les dommages causés par un non respect du mode d'emploi, par un manie-ment non adéquat (par exemple alimentation électrique non appropriée, cassure, piles non étanches) et/ou par un démontage de l'appareil effec-tué par l'acheteur. En outre la garantie ne justifie aucune réclamation de dommages et intérêts.
3. **Les réclamations sous garantie ne sont valables que pendant la période de garantie et sur présentation du bon d'achat.** En cas de réclamation sous garantie, retourner l'appareil accompagné du bon l'achat ainsi que d'un description du vice à l'adresse suivante

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
GERMANY

4. En cas de réclamation pour vice, les droits contractuels de acheteur contre le vendeur conformément à l'article 437 du Code Civil allemand ne sont pas restreints par la garantie.

14. www.uebe.com

Pour des informations détaillés concernant tous nos produits : le ther-momètre Domotherm® OT, les tensiomètres ®visocor et visomat® et les produits ®Cyclotest ainsi que la liste de nos prestations, consultez notre site internet www.uebe.com.

Manuale di istruzione

Il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT è un prodotto di alta qualità realizzato con le ultime tecnologie e testato in con-formità con gli standard internazionali. Grazie alla sua tecnologia unica, il termometro Domotherm® OT è in grado di fornire per ogni misurazioni una lettura stabile e senza interferenze di sbalzi di calore.

L'apparecchio effettua un autotest di funzionamento ogni volta che viene acceso per garantire sempre la precisione delle misurazioni.

Perchè prendere la temperatura nell'orecchio?

Lo scopo della termometria è di misurare la reale temperatura interna cor-porea, che è la temperatura degli organi vitali. La temperatura auricolare riflette in modo preciso la reale temperatura interna corporea perchè il timpano condivide i vasi sanguigni con il centro di controllo della tempe-ratura situato nel cervello, l'ipotalamo. Per questa ragione i cambiamenti nella temperatura corporea si riflettono con maggior precisione e rapidità nell'orecchio che in altri siti.

Tuttavia, come con tutti i termometri, è importante utilizzare una tecnica corretta per ottenere rilevazioni precise. Per questo motivo, si consiglia di leggere attentamente questo manuale in tutte le sue parti.

UEBE Medical GmbH

Tabella dei contenuti

1. Vantaggi offerti dal termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT
2. Importanti istruzioni per la sicurezza
3. Descrizione del prodotto
4. Modalità di misurazione della temperatura utilizzando il termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT
5. Controllo a display e simbologia
6. Come inserire un nuovo copri sonda
7. Istruzione per l'uso
8. Conversione tra gradi Fahrenheit e gradi Celsius
9. Pulizia e manutenzione
10. Segnalazione di errore
11. Sostituzione delle batterie
12. Specifiche tecniche
13. Garanzia
14. www.uebe.com

1. Vantaggi offerti dal termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT

Diversi usi

Domotherm® OT a un campo di misura da 35.5 °C a 42.0 °C (95.9 °F a 107.6 °F) per la misurazione della temperatura corporea e offre un ampio campo di misurazione che varia da 0 °C a 100 °C (32 °F a 212 °F).

Misurazioni veloci

L'innovativa tecnologia a raggi infrarossi permette di effettuare misurazioni della temperatura dell'orecchio in soli 1 secondo.

Preciso ed affidabile

Grazie allo speciale assemblaggio della sonda, ai sensori ad infrarossi e al processo di calibrazione, questo apparecchio è in grado di fornire misurazioni molto precise ed accurate.

Comodo e facile all'uso

- La speciale forma ergonomica ne consente un uso comodo e facile.
- Il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT può essere utilizzato senza interferire con le abitudini quotidiane. La misurazione può essere effettuata per esempio anche quando un bambino dorme.
- Il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT è preferito dai bambini rispetto ai termometri rettali e orali.

Memoria automatica

L'apparecchio visualizza automaticamente l'ultima rilevazione per 2 secondi nel momento in cui viene acceso (premendo il tasto sulla posizione „ON”).

Sicuro ed igienico

- Nessun rischio di rottura di vetri o di ingestione di mercurio.
- Completamente sicuro per l'utilizzo con bambini.
- I copri sonda monouso rendono il modello Domotherm® OT completamente igienico.

Segnale di febbre

10 brevi segnali sonori avvertono il paziente della presenza di febbre.

N.B.:

Qualora consultiate un medico ricordate Vi di comunicare che Domotherm® rivela una temperatura timpanica, e se possibile comunicate il Vostro intervallo di temperatura normale quale ulteriore punto di riferimento.

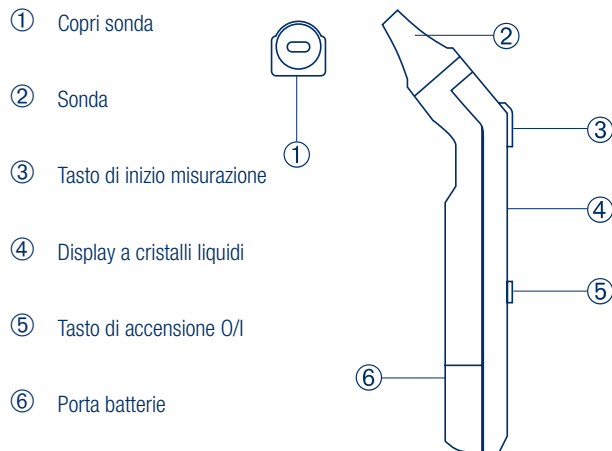
2. Importanti istruzioni per la sicurezza

- Non usare mai il termometro per scopi diversi da quello per cui l'apparecchio è destinato. Il termometro timpanico può essere utilizzato esclusivamente per la rilevazione della temperatura corporea nel canale auricolare, mai per misurare la temperatura rettale, orale o ascellare. Attenersi alle precauzioni generali in caso di utilizzo sui bambini.
- Per ogni misurazione utilizzare l'apparecchio con un copri sonda nuovo ed intatto in modo da prevenire infezioni. Solamente i copri sonda igienici con il marchio Domotherm® OT di Uebe (codice articolo 8601, PZN 4084666) garantiscono una misurazione precisa.
- Non immergere il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT in acqua o in altri liquidi (l'apparecchio non è impermeabile). Per le operazioni di pulizia e disinfezione seguire le istruzioni nel capitolo „Pulizia e manutenzione”.
- Tenere l'apparecchio e i copri sonda protetti dai raggi solari e conservarli in un luogo asciutto ed areato ad una temperatura compresa tra i 10°C e i 40°C (50°F-104°F).
- Non usare il termometro nel caso si osservino rotture della sonda di misurazione o nello strumento. Nel caso di rotture, non cercare di riparare l'apparecchio, ma contattare il servizio clienti Domotherm® più vicino.
- La presenza di cerume nel canale uditivo potrebbe essere causa di rilevazioni di temperature più basse. Assicurarsi che il canale uditivo sia pulito per garantire una misurazione precisa.
- Il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT è costituito da parti di precisione di alta qualità. Evitare di far cadere l'apparecchio! Proteggere il termometro da forti colpi e da urti. Non torcere né l'apparecchio né la sonda di misurazione.

ATTENZIONE:

- **Tenere i copri sonda lontano dalla portata dei bambini**
- **L'utilizzo di questo termometro a raggi infrarossi non è da considerarsi come sostituzione del parere medico.**
- **Il termometro non è impermeabile! NON IMMERGERE MAI in sostanze liquide!**
- **Questo prodotto è studiato per un uso esclusivamente domestico.**
- **Domotherm® OT non è idoneo per la misurazione della temperatura basale.**

3. Descrizione del prodotto



4. Modalità di misurazione della temperatura utilizzando il termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT

Il termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT misura l'energia ad infrarossi radiata dal timpano e dai tessuti circostanti. Questa energia viene raccolta attraverso delle lenti e convertita in un valore di temperatura. Le misurazioni ottenute direttamente dal timpano (Membrana timpanica) fornisce la temperatura più precisa dell'orecchio. Le misurazioni ottenute dai tessuti circostanti del canale uditivo forniscono generalmente valori più bassi e potrebbero causare un errore nella diagnosi di febbre.

Per evitare una misurazione non precisa:

- Per prima cosa infilare sulla sonda un copri sonda
- Accendere l'apparecchio premendo il tasto di accensione O/I
- Dopo aver udito un segnale acustico (BEEP) e dopo che la finestra di scala della temperatura si sia illuminata, raddrizzare il canale uditivo prendendo lievemente l'orecchio fra le dita e spostandolo indietro e verso l'alto delicatamente.
- Posizionare fermamente la sonda nel canale uditivo, premere il tasto di inizio misurazione e tenere la sonda all'interno dell'orecchio fino a che il termometro non emettere un segnale acustico, che indica la fine misurazione.

Il Termometro digitale per orecchio a raggi infrarossi Domotherm® OT è stato sottoposto a controlli clinici ed è risultato sicuro e preciso se usato come riportato nelle istruzioni.

5. Controllo a display e simbologia

Display a cristalli liquidi	Significato dei simboli	Descrizione
	Tutti i segmenti sono visualizzati	Premendo il tasto O/I per accendere l'apparecchio, tutti i segmenti saranno visibili per 2 secondi.
	Memoria	L'ultima misurazione viene visualizzata sul display automaticamente per 2 secondi.
	Pronto all'uso	L'apparecchio è pronto per la misurazione, l'unità di misura dei gradi (°C o °F) lampeggia.
	Fine della misurazione	La misurazione viene visualizzata sul display LCD con il simbolo °C o °F lampeggiante, l'apparecchio è pronto per una nuova misurazione.
	Batterie scariche	Quando l'apparecchio viene acceso e il simbolo delle batterie lampeggia, significa che è necessario sostituirle

6. Come inserire un nuovo copri sonda



(1) Posizionare un copri sonda con il lato della carta rivolto verso l'alto nel foro dello scomparto porta sonda



(2) Tenendo l'apparecchio, inserire verticalmente la sonda nel centro del copri sonda



(3) Spingere completamente la sonda nel foro porta sonda



(4) Dopo avere udito un leggero scatto, sfilare la sonda con il copri sonda fermamente collegato.

OSSERVAZIONI:

- Allo scopo di evitare contaminazioni incrociate, utilizzare per ogni misurazione un nuovo copri sonda
- Assicurarci che il copri sonda sia collegato fermamente prima dell'utilizzo. Nel caso in cui il copri sonda fosse rotto, disinserirlo immediatamente e utilizzarne uno nuovo.

7. Istruzioni per l'uso**IMPORTANTE:**

Prima di qualsiasi misurazione, inserire sulla sonda di misurazione un nuovo ed inutilizzato copri-sonda. Senza copri sonda a rischio di danneggiare la sonda (Senza pretesa di garanzia). Non rispettando questa regola si potrebbe incorrere in misurazioni errate della temperatura.

1. Premere il tasto di accensione O/I. Tutti i segmenti sono visibili sul display a cristalli liquidi per 2 secondi.
2. Il valore relativo all'ultima misurazione effettuata compar e automaticamente sul display per 2 secondi con il simbolo „M”.
3. Quando il simbolo °C oppure °F lampeggia e si snete un segnale acustico, significa che il termometro è pronto per la misurazione.
4. Raddrizzare il canale uditivo spostando lievemente l'orecchio indietro e verso l'alto fino a vedere chiaramente il timpano
 - Per i bambini al di sotto di un anno: spostare l'orecchio SOLO indietro
 - Per i bambini dall'anno compiuto e per gli adulti: spostare l'orecchio sia indietro.
5. Tirando l'orecchio inserire la sonda in modo da farla aderire al canale dell'orecchio e premere il pulsante „START”. Rilasciarlo quando si ode un beep. Questo è il segnale che conferma la fine della misurazione.
6. Rimuovere il termometro dal canale uditivo. La temperatura misurata compare sul display a cristalli liquidi.

OSSERVAZIONE: quando il termometro emette 10 segnali acustici brevi e consecutivi significa che la temperatura registrata supera i 37,5 °C e quindi il soggetto presenta febbre.

7. Sostituire il copri sonda dopo ogni misurazione. Nel fare questo, seguire le indicazioni riportate nel capitolo 6 „Come inserire un nuovo copri sonda”.
8. Allo scopo di assicurare letture accurate, si prega di attendere almeno 30 secondi dopo la misurazione continua.

ALTRIAPPUNTI

- Bambini piccoli si mettono sulla pancia con la testa appoggiata in posizione laterale, nel modo che l'orecchio è orientato in su. Per gli adolescenti e adulti è meglio stare a lato un po' dietro del paziente.
- Misurare la temperatura sempre nello stesso orecchio, siccome i valori della temperatura possono variare da orecchio a orecchio.
- Dopo aver dormito aspettare qualche minuto prima di misurare la temperatura nell'orecchio.
- Viene consigliato di effettuare tre volte le misurazioni della temperatura nello stesso orecchio e di prenderne la più alta rilevazione come valore definitivo nei seguenti casi:
 - 1) Neonati nei primi 100 giorni.
 - 2) Bambini sotto 3 anni con un sistema immunitario precario dove l'esistenza o l'inesistenza di febbre può essere determinante.
 - 3) Se l'utente sta provando per la prima volta l'uso giusto del Domo-therm® OT termometro, finché si è familiarizzato con l'apparecchio e riceve valori di misurazioni costanti.

8. Conversione da gradi Fahrenheit in gradi Celsius e viceversa.








Il termometro digitale ad infrarossi Domotherm® OT può visualizzare la temperatura misurata sia in gradi Fahrenheit che in gradi Celsius. Per cambiare la visualizzazione da °C a °F, commutare semplicemente l'apparecchio su disinserito (OFF) e premere il pulsante di avvio per la durata di 5 secondi. Dopo questi 5 secondi rilasciare il pulsante di avviamento e sul display si illumina la relativa scala di misura (simbolo °C oppure °F). Commutare la scala di misura tra °C e °F, premendo nuovamente sul pulsante di avviamento. Quando si è selezionata e tarata la scala voluta, attendere nuovamente 5 secondi fino a quando l'apparecchio si imposta nuovamente nel modo „pronto per la misura”.

9. Pulizia e manutenzione

Utilizzare una spugnetta imbevuta d'alcool oppure un cottonfioc imbevuto di alcool (70 % isopropilico) per pulire il corpo del termometro e la sonda di misura. Accertarsi che non penetri liquido all'interno del termometro. Non utilizzare detergenti aggressivi, diluenti o benzolo per la pulizia e non immergere in nessun caso l'apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti. Prestare attenzione a non graffiare la superficie del display a cristalli liquidi (LCD).

Togliere la batteria dall'apparecchio quando questo non viene utilizzato per lungo tempo affinché il termometro non venga danneggiato a causa di un trafileamento del liquido della batteria.

10. Segnalazione di errore

Segnalazione / Problema	Significato del messaggio	Possibile causa e rimedio
	Temperatura corporea eccessiva	Segnalazione "H", se la temperatura corporea è superiore a 100.0 °C oppure a 212.0 °F.
	Temperatura corporea troppo bassa	Segnalazione "L", se la temperatura corporea è inferiore a 0 °C oppure a 32.0 °F.
	Temperatura ambiente eccessiva	Segnalazione "H" in connessione con "▲", se la temperatura ambiente è superiore a 40.0 °C oppure a 104.0 °F.
	Temperatura ambiente troppo bassa	Segnalazione "L" in connessione con "▼", se la temperatura ambiente è inferiore a 10 °C oppure a 60.8 °F.
	Indicazione di malfunzionamento	Quando il sistema presenta un'anomalia
	Nessuna indicazione	Controllare se la batteria è correttamente inserita. Controllare anche il polo (<+> e <->) della batteria.
	Indicazione batteria scarica	Se viene visualizzato in permanenza il simbolo della batteria, è necessario sostituire al più presto la batteria.

11. Sostituzione della batteria

Il termometro digitale ad infrarossi Domotherm® OT da introdurre nell'orecchio, è dotato di una batteria al litio tipo CR2032. Sostituire la vecchia batteria con una nuova batteria tipo CR2032 quando compar e sul display a cristalli liquidi il simbolo della batteria. Togliere con un cacciavite le viti del coperchio della batteria, togliere il coperchio e sostituire la batteria tipo CR2032.

Attenzione:

Le batterie e apparecchi elettrici non devono essere smaltite insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al produttore, al negoziante o ad altri enti preposti.



11. Dati tecnici

Tipo:	Termometro digitale ad infrarossi
Campo di misura	Da 0 °C a 100.0 °C (da 32.0 °F a 212.0 °F)
Precisione di misura:	In laboratorio : ± 0.2 °C, 32.0 – 42.2 °C (± 0.4 °F, 89.6 – 108.0 °F) ± 0.3 °C, 0 ~ 31.9 °C, 42.3 ~ 100.0 °C (± 2 °F, 32.0 ~ 89.5 °F, 108.1 ~ 212.0 °F)
Visualizzazione:	Display a cristalli liquidi con unità di misura 0.1 °C (0.1 °F)
Segnale acustico:	a. L'apparecchio è inserito (ON) e pronto per la misura: viene emesso un corto „bip“. b. Termine del ciclo di misura: viene emesso un lungo „bip“. c. Errore del sistema o disfunzione: viene emesso 3 volte un breve „bip“.
Memoria:	Memorizzazione dell'ultima misura di temperatura.
Illuminazione notturna:	a. Il display si illumina per 4 secondi quando viene inserito l'apparecchio (ON). b. Il display si illumina nuovamente per 5 secondi quando il ciclo di misura è terminato.
Temperatura d'esercizio:	Da 10 °C a 40 °C (da 50.0 °F a 104 °F)
Temperatura di conservazione / Trasporto:	-25 °C a +55 °C (-13 °F a 131 °F)
Disinserzione automatica:	Ca. 1 minuto dopo l'ultima misura.
Batteria:	Batteria CR2032 (X1) per ca. 1000 misurazioni
Dimensioni:	141 mm (LU) x 26 mm (LA) x 20 mm (A)
Peso:	45 g (con batteria), 40 g (senza batteria)

L'apparecchio soddisfa i seguenti requisiti:

EN 12470-5:2003

Termometri clinici parte 5:

Prestazioni dei termometri ad infrarossi (con dispositivo di massimo)

EN 60601-1:1990

+ A1: 1991

+ A2: 1995

Apparecchi elettromedicali parte 1:

Norme generali per la sicurezza

EN 60601-1-2:2001

Apparecchi elettromedicali parte 1-2:

Norme generali per la sicurezza

– norma collaterale: compatibilità elettromagnetica

– prescrizioni e prove

Si prescrive agli utenti di far effettuare un controllo tecnico dello strumento ogni due anni, in conformità alla legge sull'uso di prodotti medicali. Si prega di osservare le prescrizioni legislative vigenti.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 in materia di prodotti medicali e riporta il marchio CE 0123 (TÜV SÜD Product Service).



Apparecchio del tipo BF con funzionamento a batteria.

13. Garanzia del produttore

L'apparecchio è stato prodotto e controllato con la massima precisione. Ciò nonostante, qualora si riscontrassero vizi al momento della consegna, viene concessa una garanzia alle seguenti condizioni:

1. Durante il periodo di garanzia di due anni dalla data di acquisto, i vizi verranno eliminati a nostra discrezione e a nostre spese tramite riparazione (l'apparecchio dovrà essere rispedito alla nostra fabbrica) oppure tramite sostituzione con un apparecchio nuovo in perfette condizioni.
2. Dalla garanzia sono esclusi la normale usura dei componenti usurabili ed i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, da un impiego improprio (ad esempio fonti di energia elettrica non idonee, rottura, batterie scariche) e/o dallo smontaggio dell'apparecchio da parte dell'acquirente. Inoltre, la garanzia non prevede alcun diritto al risarcimento dei danni nei nostri confronti.
3. **I diritti alla garanzia valgono unicamente entro il periodo di garanzia e solo dietro presentazione dello scontrino di acquisto.** In caso di garanzia, l'apparecchio dovrà essere inviato al seguente indirizzo unitalmente al scontrino di acquisto alla descrizione del reclamo:

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
GERMANY

4. I diritti di denuncia dei vizi dell'acquirente nei confronti del venditore derivanti dal contratto ai sensi del § 437 del codice civile tedesco non vengono limitati dalla garanzia.

14. www.uebe.com

Per informazioni dettagliate sull'uso del Termometro DomoTherm®, dei misuratori della pressione sanguigna visomat® e visocor® e dei prodotti Cyclo-test e sul servizio di assistenza consultare il nostro sito www.uebe.com.

Manual de Instrucción

El termómetro Domotherm® OT es un producto de alta calidad que presenta la última tecnología y está validado de acuerdo con los estándares internacionales. El termómetro Domotherm® OT al presentar una tecnología única ofrece resultados estables y libres de interferencias en cada medición. El termómetro realiza un autotest de funcionamiento cada vez que se pone en marcha con el fin de garantizar una alta precisión en las mediciones.

¿Por qué medir la temperatura en el oído?

Cuando se mide la temperatura, se trata de medir la temperatura corporal, que corresponde a la temperatura de los órganos internos. Una temperatura medida en el oído refleja exactamente la temperatura central del cuerpo, ya que el tímpano y el centro de control de la temperatura en el cerebro, el hipotálamo, son abastecidos por vasos sanguíneos comunes. Por ello, las variaciones de la temperatura corporal en el oído se indican con mayor rapidez y exactitud que en otros sitios.

Como en cualquier otro termómetro, la técnica de medición correcta es la condición esencial para obtener resultados de medición exactos. Rogamos que lea atentamente las instrucciones antes de la utilización.

UEBE Medical GmbH

Índice

1. Ventajas de su Termómetro Digital Domotherm® OT de Oído por Infrarrojos.
2. Instrucciones de Seguridad Importantes.
3. Descripción del Producto.
4. Método de medición del Termómetro Digital Domotherm® OT de Oído por Infrarrojos.
5. Control del Display y Símbolos.
6. Cómo reemplazar el Capuchón Protector.
7. Instrucción de Uso.
8. Cambio de grados Fahrenheit a Celsius y viceversa.
9. Limpieza y Conservación.
10. Mensajes de Error.
11. Sustitución de las pilas.
12. Características Técnicas.
13. Garantía.
14. www.uebe.com

1. Ventajas de su Termómetro Digital Domotherm® OT de Oído por Infrarrojos.

Margen de medición ampliado

Domotherm® OT ofrece, además del margen de medición necesario para la medición de la temperatura del cuerpo desde 35,5 °C hasta 42,0 °C (95,9 °F hasta 107,6 °F), un margen de medición desde 0 °C hasta 100 °C (32 °F hasta 212,0 °F).

Medición Rápida

La innovadora tecnología por infrarrojos permite la medición de la temperatura en el oído en sólo 1 segundo.

Exactitud y Precisión

Por las características únicas del sistema de ensamblaje del capuchón, el avanzado sensor de infrarrojos y el complejo proceso de calibración al que ha sido sometido, este termómetro realiza mediciones de gran exactitud y precisión.

Cómodo y Fácil Uso

- El diseño ergonómico especial hace que el termómetro sea muy fácil de usar.
- El termómetro Domotherm® OT puede ser utilizado a diario sin ningún tipo de interferencias. La medición puede realizarse incluso mientras el niño duerme.
- El termómetro Domotherm® OT de oído por infrarrojos es más agradable para los niños que los termómetros rectales u orales.

Aparición en el Display de la temperatura memorizada

Al poner en marcha el termómetro aparece el valor de la última medición automáticamente en el display durante 2 segundos.

Higiénico y Seguro

- Sin riesgo de roturas del cristal o de ingestión del mercurio.
- Totalmente seguro para ser usado en niños.
- Los capuchones desechables hacen que el uso del termómetro Domotherm® OT sea totalmente higiénico.

Alarma en caso de fiebre

10 cortos bips ponen en alerta al paciente cuando él/ella tiene fiebre.

Observación:

Si consulta a un médico, indíquelo que la temperatura Domotherm® medida se ha medido en el oído y, si es posible, indíquelo la temperatura normal de la persona en cuestión con fines comparativos.

2. Instrucciones de Seguridad Importantes

- El termómetro nunca debe ser usado con fines diferentes de para los que ha sido diseñado. El termómetro de oído es adecuado únicamente para determinar la temperatura en el conducto auditivo. No lo utilice para medir la temperatura de forma rectal, oral o axilar.
- Use siempre el termómetro con un capuchón intacto para cada medición con el objeto de prevenir infecciones. Sólo las láminas protectoras higiénicas Domotherm® OT de Uebe (núm. de art. 8601, PZN 4084666) garantizan mediciones precisas.
- No sumerja el termómetro Domotherm® OT de oído por infrarrojos en agua ni en otros líquidos (no es resistente al agua). Para su limpieza y desinfección, por favor, siga las instrucciones del apartado "Limpieza y Conservación".
- Proteja su termómetro y los capuchones de la exposición directa al sol y guárdelos en un lugar seco, sin polvo, y a una temperatura entre 10 y 40 °C (50 °F – 104 °F).
- No use el termómetro si parece que el extremo de medición está dañado o si parece haber algún daño en el termómetro. Si realmente está dañado, no intente reparar el termómetro. Por favor, contacte con el distribuidor Domotherm® de su país.
- La presencia de cera en el conducto auditivo puede provocar lecturas inferiores a las normales. Asegúrese de que el conducto auditivo está totalmente limpio para asegurar la precisión de la medición.
- Los componentes del Termómetro de Oído Domotherm® OT son de alta calidad y precisión. Evite que su termómetro se caiga. Protéjalo frente a fuertes golpes o impactos. No fuerza el termómetro o el capuchón.

ADVERTENCIA:

- **Por favor, guarde los capuchones fuera del alcance de los niños.**
- **El uso de este termómetro no debe ser utilizado como sustitución de la consulta con su doctor.**
- **Este termómetro no es resistente al agua. Por favor, NUNCA lo sumerja en líquidos.**
- **Este instrumento está destinado exclusivamente para el uso doméstico.**
- **Domotherm® OT no es adecuado para registrar la temperatura basal.**

3. Descripción del Producto

① Capuchón Desechable

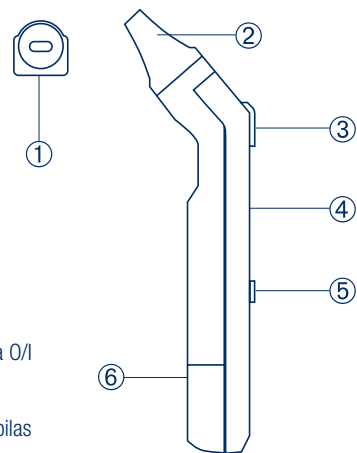
② Extremo de medición

③ Botón de Inicio (START)

④ Display LCD

⑤ Botón de puesta en marcha 0/I

⑥ Cubierta protectora de las pilas

**4. Método de medición del Termómetro Digital Domotherm® OT de Oído por Infrarrojos**






El termómetro Digital Domotherm® OT de Oído por Infrarrojos mide la energía infrarroja irradiada por el tímpano y los tejidos circundantes. Esta energía es recogida por las lentes y convertida en un valor de temperatura. La medición obtenida directamente del tímpano (Membrana timpánica) asegura la medición de la temperatura del oído de la manera más exacta posible. Las mediciones realizadas en los tejidos circundantes del conducto auditivo dan lugar a valores más bajos que pueden conducir al diagnóstico erróneo de inexistencia de fiebre.

Cómo evitar una medición incor recta:

- Primero coloque el capuchón
- Encienda el termómetro presionando el botón 0/I
- Tras oír un bip (y con el símbolo de la escala de temperatura intermitente), tire de la zona media de la oreja hacia arriba y para atrás, para que el conducto auditivo quede en línea recta.
- Introduzca firmemente el extremo de medición en el conducto auditivo, presione el botón de inicio (Start) y no retire el termómetro del conducto auditivo hasta que el termómetro emita otro bip indicativo de que la medición ha finalizado.

El Termómetro Digital de Oído por Infrarrojos Domotherm® OT ha sido clínicamente valida - do y se ha comprobado que resulta seguro y preciso siempre y cuando se use de acuerdo con las instrucciones de este manual.

5. Control del Display y Símbolos

Display LCD	Significado del Display	Descripción
	Aparición todos los segmentos	Presione el botón O/I para poner la unidad en marcha, aparecerán todos los segmentos durante 2 segundos
	Memoria	El último valor medido aparecerá en el display automáticamente durante 2 segundos.
	Preparado	El aparato está preparado para Iniciar la medición, el símbolo °C o el °F aparecerá destellando.
	Medición acabada	El valor medido aparecerá en el Display LCD con el símbolo °C o °F destellando, el aparato está listo para la próxima medición.
	Indicación de batería baja	Cuando se pone en marcha el Termómetro, el símbolo de la batería aparece destellando para recordar al usuario que debe cambiar las pilas.

6. Cómo cambiar el Capuchón Protector



(1) Coloque un capuchón en el orificio del soporte protector del termómetro, con la lámina de papel mirando hacia arriba.



(2) Coja el termómetro e introduzca verticalmente el extremo de medición en el centro del capuchón.



(3) Presione el termómetro sobre el orificio del soporte del termómetro.



(4) Tras notar un suave „click“ levante el extremo del termómetro con el capuchón perfectamente ajustado.

NOTA:

- Para evitar contaminaciones cruzadas, por favor utilice un capuchón nuevo para cada medición.
- Por favor, compruebe que el capuchón haya quedado perfectamente colocado y ajustado en el extremo de medición del termómetro antes de utilizar el termómetro; Si el capuchón está roto, deséchelo y coloque uno de nuevo.

7. Instrucciones de Uso

Importante:

Antes de realizar cada medición, coloque un capuchón nuevo intacto en el extremo de medición. Sin funda de protección se dañará la sonda de medición (ningún derecho a garantía).

1. Presione el botón O/I. El display se activa y muestra todos los segmentos durante 2 segundos.
2. El valor de la última medición es mostrado en el display automáticamente durante 2 segundos junto con el símbolo "M".
3. Cuando el símbolo °C o °F está parpadeando, suena un bip y el termómetro está a punto para realizar la medición.
4. Tire de la oreja hacia arriba y para atrás para obtener una visión clara del tímpano.
 - En los niños menores de un año: - tire bien para atrás de la oreja.
 - En los niños mayores de un año y adultos: - tire de la oreja hacia arriba y para atrás.
5. Mientras tira de la oreja, inserte correctamente el extremo de medición en el canal auditivo y presione el botón de inicio (START). Cuando oiga „bip“ puede soltarlo. Esta es la señal que avisa de que la medición ha terminado.
6. Retire el termómetro del conducto auditivo. El display LCD muestra la temperatura medida.

NOTA: Cuando la temperatura sea superior a 37.5 °C sonarán 10 cortos bips para advertir al paciente de que puede tener fiebre.

7. Después de cada medición se debe desechar el capuchón. Para hacer esta operación, siga, por favor las instrucciones del apartado 6: Cómo cambiar el Capuchón Protector.
8. Para asegurar una total exactitud del resultado de la medición, espere, por favor, un mínimo de 30 segundos tras haber efectuado de 3 a 5 mediciones seguidas.

NOTA:

- Es mejor que los niños pequeños estén tumbados de lado, para que la oreja quede mirando hacia arriba. Para niños mayores o adultos, es mejor ponerse detrás de ellos y ligeramente hacia a un lado.
- Tome siempre la temperatura en el mismo oído, ya que los resultados pueden variar si se toman en el oído derecho o en el izquierdo.
- Por favor, espere unos minutos antes de tomar la temperatura si el paciente estaba dormido.
- En los siguientes casos está recomendado realizar 3 mediciones y tomar como resultado de la medición el valor más alto:
 - 1) Recién nacidos de menos de 100 días de vida.
 - 2) Niños menores de 3 años con el sistema inmunológico comprometido y para los cuales resulta crítica la presencia o ausencia de fiebre.
 - 3) Cuando el usuario utiliza el termómetro de infrarrojos por primera vez y hasta que no se familiarice con su uso y obtenga resultados fiables.


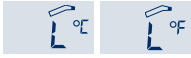





8. Cambio de Fahrenheit a Celsius y viceversa

El termómetro Digital Domotherm® OT de Infrarrojos puede mostrar los resultados de la medición en grados Fahrenheit o Celsius. Para poner en marcha el display entre °C y °F, simplemente apague el termómetro, presione y mantenga presionado durante 5 segundos el botón de inicio (START). Pasado este tiempo aparecerá intermitente en el display la escala de medición (°C o °F). Presionando de nuevo el botón de inicio podremos pasar de una escala a otra. Una vez escogida la escala, espere 5 segundos más hasta que el termómetro se pone punto a para iniciar automáticamente la medición.

9. Limpieza y Conservación

Use un paño o algodón impregnado de alcohol (Isopropílico 70%) para limpiar la carcasa exterior del termómetro y el extremo de medición. Asegúrese de que no entre líquido en el interior del termómetro. **Nunca use agentes limpiadores abrasivos, desengrasantes o benceno para limpiarlo ni sumerja el termómetro en agua o en cualquier otro líquido limpiador.** Tenga cuidado de no romper la superficie del display. Saque las pilas del termómetro si no lo va a utilizar durante un largo periodo de tiempo para evitar daños causados por una pila que haya perdido líquido.

10. Mensajes de error

Display / Problema	Significado Display	Posible causa y remedio
	Temperatura medida demasiado alta	Aparece "H" cuando la temperatura medida es superior a 100 °C o 212.0 °F.
	Temperatura medida demasiado baja	Aparece "L" cuando la temperatura medida es inferior a 0 °C o 32.0 °F.
	Temperatura ambiente demasiado alta	Aparece „H“ junto a „▲“ cuando la temperatura ambiente es superior a 40 °C o 104 °F.
	Temperatura ambiente demasiado baja	Aparece „L“ junto a „▼“ cuando la temperatura ambiente es inferior a 10 °C o 60.8 °F.
	Display de Error de Funcionamiento	Error de funcionamiento del Sistema.
	Display en blanco	Por favor, compruebe si la pila está colocada correctamente. Compruebe también la polaridad de las pilas (<+> y <->).
	Indicación de fallo de las pilas	Si sólo aparece permanentemente el símbolo de la batería en el display, las pilas deben ser inmediatamente substituidas

11. Sustitución de la Batería

El termómetro Digital Domotherm® OT de Infrarrojos funciona con una pila de litio, tipo CR2032, que viene incluida en cada unidad. Cuando en el display aparezca el símbolo de la batería intermitente, usted debe cambiarla. Utilice un destornillador adecuado para quitar el tornillo que sujeta la tapa protectora de la pila, quite la pila agotada y ponga una nueva.

Atención:

Las baterías y dispositivos eléctricos no deben depositarse en la basura doméstica, sino que deben devolverse a su fabricante, vendedor o a sus representantes.



12. Características Técnicas

Modelo::	Termómetro Digital de Infrarrojos
Intervalo de Medición:	0 °C a 100.0 °C (32.0 °F a 212.0 °F)
Precisión:	Laboratorio: ± 0.2 °C, 32.0 – 42.2°C (± 0.4 °F, 89.6 – 108.0°F) ±0.3 °C, 0 - 31.9 °C, 42.3 - 100.0 °C (±2 °F, 32.0 - 89.5 °F, 108.1 - 212.0 °F)
Display:	De Cristal Líquido LCD de unidad de medición 0.1 °C (0.1 °F)
Alarma:	a. Al poner en marcha el termómetro se oye 1 "bip" corto. b. Una vez finalizada la medición se oye 1 "biip" largo. c. Error del sistema o mal funcionamiento: se oyen 3 "Bips" cortos.
Memoria:	Muestra automáticamente el valor de la última medición.
Luz Nocturna:	a. El display se ilumina durante 4 segundos al poner en marcha el termómetro. b. El display se ilumina de nuevo durante 5 segundos cuando la medición ha terminado
Temperatura operativa:	10 °C a 40 °C (50.0 °F a 104 °F)
Temp. de Conservación y Transporte:	-25 °C a +55 °C (-13 °F a 131 °F)
Apagado automático:	Aprox. 1 minuto después de haber realizado la medición.
Batería:	CR2032 BATTERY (X1) Vida útil: como mínimo 1000 mediciones
Tamaño:	141 mm (largo) x 26 mm (ancho) x 20 mm (alto)
Peso:	45g (con pila), 40g (sin pila)

El aparato cumple los siguientes requisitos:

EN 12470-5:2003
Termómetros médicos, parte 5:
Requisitos para termómetros por infrarrojos (con dispositivo de máximos)

EN 60601-1: 1990
+ A1: 1991
+ A2: 1995
Aparatos médicos eléctricos, parte 1:
Determinación general para la seguridad

EN 60601-1-2:2001
Aparatos médicos eléctricos, parte 1-2:
Determinación general para la seguridad
– Norma complementaria: tolerancia electromagnética
– Requisitos y controles

De acuerdo con el tratado del Usuario de Productos Médicos, se prescribe realizar una inspección técnica del termómetro cada 2 años para los usuarios profesionales.
Por favor, respete la normativa aplicable de eliminación de residuos.

Este aparato corresponde a la Directiva 93/42/CEE del Consejo del 14 de junio de 1993 sobre productos médicos y lleva el símbolo CE 0123 (TÜV SÜD Product Service).



Dispositivo a baterías tipo BF.

13. Garantía del fabricante

El aparato ha sido fabricado y revisado cuidadosamente. En el caso de que a pesar de ello presentara vicios en el momento de su entrega, concedemos una garantía en las siguientes condiciones:

1. Durante el plazo de garantía de 2 años a partir de la fecha de compra, corregiremos estos vicios a nuestro criterio y a nuestra cuenta mediante reparación (después de la devolución a nuestra fábrica) o sustitución por un aparato sin vicios.
2. La garantía no comprende el desgaste normal de las piezas de desgaste ni los daños que se produzcan por la inobservancia de las instrucciones de uso, el manejo inapropiado (p. ej. fuentes de electricidad inapropiadas, rotura, baterías desgastadas), y / o por el desmontaje del aparato por parte del comprador. Además, la garantía no supone ninguna base para realizar reclamaciones de indemnización.
3. **Los derechos de garantía solamente se pueden reclamar durante el plazo de garantía y mediante la presentación del ticket de compra.** En caso de garantía, enviar el aparato junto con el ticket de compra y una descripción de la reclamación a

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim
GERMANY

4. Las reclamaciones contractuales por vicios del comprador contra el vendedor conforme al Art. 437 del Código Civil Alemán no se verán restringidas por la garantía.

14. www.uebe.com

En nuestra página Web www.uebe.com podrá encontrar información detallada para el usuario sobre nuestros termómetros Domotherm®, medidores de tensión visomat® y visocor y productos CycloTest, así como sobre nuestros servicios.

UEBE REF 0860
Domotherm und UEBE sind international
geschützte Warenzeichen der

UEBE Medical GmbH
Zum Ottersberg 9
97877 Wertheim, Germany
Phone: +49 93 42/92 40 40
Fax: +49 93 42/92 40 80
E-Mail: info@uebe.com
Internet: www.uebe.com
Technische Änderungen vorbehalten.
© Copyright UEBE Medical GmbH

C € 0123

7 0860 004 A
Sep.06

UEBE[®]
Germany